

Geneviève Henrot

Professoressa ordinaria di lingua francese



© European Union, 1995-2021

INFORMAZIONI DI CONTATTO

Email: genevieve.henrot@unipd-it

Indirizzo: Via Torricelle, 7 - 36060 Romano d'Ezzelino (Vicenza)

Data di nascita: 26 Giu, 1959

Nazionalità: italiana



DESCRIZIONE

Docente di lingua, linguistica e traduzione - specializzata in traduzione professionale, terminologia e fraseologia

Notevoli capacità di organizzazione e di coordinamento - project management

Ottime capacità comunicative in diverse lingue, in situazioni formali professionali e pubbliche

ESPERIENZA

Padova Italia
2018 - Attuale

Professoressa ordinaria
Università degli studi di Padova

Docente di Lingua e traduzione - Lingua francese L-LIN/04 - Insegna Linguistica francese, Fraseologia e Traduzione socializzata francese/italiano - Presidente di corso di laurea magistrale in Lingue Moderne per la cooperazione e la comunicazione internazionale - Coordinatrice nazionale del piano ministeriale di Orientamento e Tutorato per le lauree triennali in lingue L11 e L12 - Direttrice de lla rivista Quaderni Proustiani

2011 - 2018

Professoressa associata L-LIN/04
Università degli studi di Padova

Padova, Italia
1998 - 2011

Ricercatrice Universitaria
Università degli studi di Padova

Padova, Italia
1990 - 1998

Lettrice di lingua francese
Università degli studi di Padova

Trieste, Italia
1986 - 1989

Lettrice di scambio
Università degli studi di Trieste

Bruxelles, Belgio

1983 - 1986

Assistente docente di lingua italiana

Institut libre "Marie Haps" pour interprètes et traducteurs

ISTRUZIONE

Louvain-La-Neuve, Belgio

1978 - 1981

Laurea in "Philologie romane"

Université Catholique de Louvain-La-Neuve

Louvain-La-Neuve, Belgio

1980 - 1982

Laurea in lingue straniere italiano e spagnolo

Université Catholique de Louvain-La-Neuve

Louvain-La-Neuve, Belgio

1985 - 1989

Dottorato in Letteratura francese

Université Catholique de Louvain-La-Neuve

Trieste Italia

1989

Laurea in Lingue straniere moderne francese spagnolo

Università degli studi di Trieste

equipollenza del titolo belga

LINGUE

Francese

Madrelingua. Laurea in
Lingua e letteratura francese

italiano

Livello avanzato. Laurea in
lingua e letteratura italiana,
specializzazione post-
lauream, 35 anni di vita
bilingua

spagnolo

Laurea in lingua e letteratura
spagnola

inglese

Livello avanzato. Uso
veicolare e comprensione a
livello accademico

nederlandese

6 anni di scuola secondaria

COMPETENZE

Servizio clienti

2021, L'Exercice de la parole, in Bulletin d'Informations proustiennes, n 51, pp. 117-127.

2020 Archéologies de la traduction (Geneviève Henrot Sostero éd.), Paris, Classiques Garnier, « Translatio » n2, « Problématiques de traduction » n 2, 303p.

2019 Fraseologismi in discorso (Geneviève Henrot Sostero éd.), rivista « Phrasis », n. 3, <http://www.phrasis.it/rivista/index.php/rp>

2019 Phraséodidactique. De la conscience à la compétence, n 18, luglio 2019 (Geneviève Henrot Sostero et Maribel González Rey eds), Rivista « Repères-Dorif », http://www.dorif.it/ezine/show_issue.php?dorif_ezine=a6144bb3ce8442c3d950515bcd45911&iss_id=30

2019 Archéologie(s) de la traduction (Geneviève Henrot Sostero éd.), Paris, Classiques Garnier, « Translatio » n 2, « Problématiques de traduction » n 2, 303p.

2019 Marcel Nicolas Muller, Les Voix narratives dans À la recherche du temps perdu, (édition de Geneviève Henrot Sostero), Genève, Droz, « Courant critique 2 », 224pp.

2019 Marcel Nicolas Muller, Le Masque d'Abraham, textes réunis et présentés par Geneviève Henrot Sostero avec la collaboration de Leonore Gerstein, Paris, Classiques Garnier, « Bibliothèque Marcel Proust », 500p.

2019 Proust e gli schermi / Proust et les écrans, « Quaderni Proustiani » vol. 11, n 1, novembre 2019, <https://quaderniproustiani.padovauniversitypress.it/issue/13/1>

2018 Les Enfers de la Recherche, « Quaderni Proustiani », vol. 12 n1, dicembre 2018, <https://quaderniproustiani.padovauniversitypress.it/issue/12/1>

2017 La Traduzione. Esplorazione e metodi (a cura di Geneviève Henrot Sostero, Maria Teresa Musacchio e Luciana Soliman), Padova, CLEUP, 2017.

2017 Traduire en poète. (Geneviève Henrot Sostero e Simona Pollicino eds.), Arras, Artois Presses Université, 2017, 290pp., ISBN 978-2-84832-290-2.

2015 L'innovazione nell'apprendimento linguistico all'università di Padova (a cura di Fiona Dalziel e Geneviève Henrot Sostero, Padova, Padova University Press, 2015, 272pp. ISBN 9788869 380433.

2015 Traduire À la recherche du temps perdu 1913-2013 (Geneviève Henrot Sostero e Florence Lautel-Ribstein ed.), Paris, Classiques Garnier, « Revue Marcel Proust » n 1, 2015, 800pp. (curatela, 120pp. di apparato introduttivo e 80pp di bibliografia). ISBN 9782812 437892.

2014 Quaderni proustiani (con Gennaro Olivieri)

2013 Marcel Proust et la forme linguistique de la Recherche (a cura di Geneviève Henrot Sostero e Isabelle Serça), Paris, Honoré Champion, « Recherches proustiennes », n30.

2013 Europe, sezione italiana del volume speciale Proust centenaire (con Gennaro Olivieri).

ARTICOLI

2021 « Faire sans avec ou l'idiographie. La préposition « con » et ses traduisants dans L'Amie prodigieuse (Elena Ferrante traduite par Elsa Damien), in Florence Lautel-Ribstein, éd., *Approches linguistiques contemporaines de la traduction*, coll. "Études linguistiques", Arras, Artois Presses Université,

2021 Idiome et idiolectes, in Geneviève Henrot Sostero (dir.), « L'Exercice de la parole », *Bulletin d'Informations proustiennes*, p.-

2021 L'exercice de la parole dans la Recherche. Méthodes et points de vue critiques, in Geneviève Henrot Sostero (dir.), « L'Exercice de la parole », *Bulletin d'Informations proustiennes*, n 51, introduction. p. 73-78.

2021 Épistolarité apéritive: la dédicace d'exemplaires de la Recherche, in Vidotto, Ilaria (dir.), *Épistolarité fictive dans la Recherche*, Paris, Classiques Garnier, « Revue d'études proustiennes »,

2021 Alain Satgé, Écrire (d)après Proust. Tu n'éciras pas simple. (Ou comment faire et défaire Proust), in « LINKs-series » <http://links-series.com>

2020, Le Nom propre modifié dans les Mémoires d'Outre-tombe de Chateaubriand, in « Il Nome nel Testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria », XXII, pp. 349-366.

2020, Sipari. La costruzione dinamica del senso negli incipit di Simenon, in Georges Simenon. La letteratura al cinema, a cura di Denis Brotto e Attilio Motta, Venezia, Marsilio, « Ricerche », 2020, pp. 119-135.

2019, Fondements théoriques et méthodologiques pour une génétique de la traduction. Concepts, méthodes, visées, in *Archéologie(s) de la traduction* (Geneviève Henrot Sostero éd.), Paris, Classiques Garnier, « Translatio » n3, « Problématiques de traduction » n 2, pp. 17-56.

2019 The Other, this stranger with a hundred faces. Otherness of Swann in *In Search of lost Time* by Marcel Proust, Maria Teresa Musacchio & Mirella Magris (a cura di) *Representing and Mediating Otherness. Language, Translation, Media and Global-local Reception* ISBN 978-3-7329-0070-1

2019 Cocostruire il lessico base professionale collaborando su Moodle, in Sabrina Bertollo e Guido Cavallo (a cura di), *La linguistica moderna nella pratica didattica: dalla riflessione alle competenze*, Padova, CLEUP, *Glottologia, linguistica, lingue e letterature straniere*, pp. 141-176. ISBN 9788854950344, <https://www.cleup.it/product/20049556/la-linguistica-moderna-nella-pratica-didattica-dalla-riflessione-alle-competenze>

2019 Filer Albertine sur la Toile. Présence figurale du Nom propre modifié, entre métamorphose et anamorphose, « Quaderni Proustiani », 2019, p. 35-60,

(<https://quaderniproustiani.padovauniversitypress.it/2019/1/3>)

2019 e Lisa Puntin, Proust e Ruiz. La memoria involontaria, dalla pagina allo schermo, « Quaderni Proustiani », 12, p. 77-100.

<https://quaderniproustiani.padovauniversitypress.it/2019/1/11>

2018 La mémoire involontaire dans la Recherche. Pour une fictiogenèse, du micro- au macro-récit, in Fonvielle, Stéphanie (dir.), *Proust et le récit bref*, Paris, Classiques Garnier, « Revue d'études proustiennes », n 2018-2, n8, p. 211-228. 9782406086307

2018 Requiem pour une certitude défunte. La concession-opposition dans les journaux d'Henry Bauchau, Colloque Henry Bauchau, avril 2017, Cergy-Pontoise, in *Revue internationale Henry Bauchau. L'écriture à l'écoute. A l'épreuve du genre*, n9, 2018, p. 133-153.

2018 L'Enfer des noms dans la Recherche, Les Enfers de la Recherche, in *Quaderni proustiani*, n., pp. 74-97.

2018 Proust/Forest Ombres portées?, in Catherine Mayaux (ed.), Philippe Forest, une vie à écrire, colloque Cergy-Pontoise mai 2016, Paris, Gallimard, 2017, pp. 41-67. [ISSN 2274-0511]

2017 « Et Dieu se dit en son cœur. Le monologue intérieur hier et aujourd'hui », in Modèles linguistiques, 76, p.- 7-29.

2017 De l'impression à l'expression : stylèmes du suspens(e) chez Proust, in Modèles linguistiques, n. 75, 2017, pp. 41-67. ISSN 2274-0511

2017 Conversational Dynamics in Albertines Love story (Marcel Proust, In Search of Lost Time). « Sociolinguistic Studies » vol.11, n 2, <https://journals.equinoxpub.com/index.php/75>, 2017, pp. 41-67. [ISSN 1750-8649 (print) ; 1750-8657 (online)].

2017 Iconotexte humoristique et traduction : de la pratique à la théorie ou esquisse d'une méthode, in Geneviève Henrot Sostero, Maria Teresa Musacchio e Luciana Soliman (a cura di), Del tradurre, Giornata di studio 15 dicembre 2011, Padova, CLEUP, 2017, pp. 151-168.

2017 Classe inversa, collaborazione di gruppo e attività multimediali. Per un apprendimento a strategie variabili del lessico professionale, in De Rossi, Marina e Ferranti, Cinzia (2017). Integrare le ICT nella didattica universitaria, Padova University Press, [ISBN 978-88-6938-005-1], capitolo 8, punto 8.1. pp. 139-146.

2016 Néosémies et concordances linguistiques. Histoires deuro, du « resserrement du crédit » à « létrangement financier », in Luciana Soliman (ed.), Lingue speciali. Dinamiche di ricerca, Padova, CLEUP, 2016, pp. 43-75. [ISBN 9788867876853].

2016 Proust e l'impressionismo, in «Quaderni proustiani», n 10, pp. 53-70. ISSN 2281-9037

2016 (febbraio-marzo) Formation en traduction spécialisée. Projet collaboratif et logiciels sociaux, in La francesistica italiana à l'ère du numérique, Actes du colloque de la SUSLLF, Genova 4-5 septembre 2014, in Publifrum n. 25, http://publifrum.farum.it/ezone_articles.php?publifrum=93137dad62cbe4753140f20ee25fe10c&art_id=334

2015 Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein eds.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n 1, 2015, 120p. (pp. 3-15, 30-35, 130-135, 230-235, 330-335, 430-435, 500-535, 600-635). 80p di bibliografia.

2015 De Saint-André-des-Champs à Babel. La Recherche défie les langues, in Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein eds.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n 1, 2015, pp. 35-49.

2015 Cent ans de sollicitude. Où va la Recherche ?, in Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein eds.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n 1, 2015, pp. 53-68.

2015 L'Ouvrir des titres potentiels. Genèse d'un système titulaire, in Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein eds.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n 1, 2015, pp. 177-191.

2015 Ouvertures sur le temps. L'incipit, in Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein eds.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n 1, 2015, pp. 257-271.

2015 Des phrases « au long col de cygne », in Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein eds.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n 1, 2015, pp. 343-356.

- 2015 Entrevisions. L'âge des mots et l'âge des choses, in Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein éd.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n 1, 2015, pp. 489-498.
- 2015 Intersignes dans la Recherche, in Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein éd.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n 1, 2015, pp. 591-597.
- 2015 Loreille tendue. La parole aux personnages, in Traduire À la recherche du temps perdu de Marcel Proust (Geneviève Henrot Sostero, Florence Lautel-Ribstein éd.), Paris, Classiques Garnier, « Revues d'études proustiennes », n 1, 2015, pp. 619-628.
- 2015 Mnémosyne et le bruissement de la langue. Perspective formelle sur la mémoire involontaire, in Katherine Kolb et Armine Kotin Mortimer, Proust en perspectives: visions et révisions, Paris, Classiques Garnier, « Revue d'études proustiennes », n. 2, 2015-2, pp. 139-152. [ISBN 9782812438462].
- 2015 Specializzare l'interazione verbale. Il Wiki Parle avec moi, in Fiona Dalziel e Geneviève Henrot Sostero (a cura di), L'innovazione nell'apprendimento linguistico all'università di Padova Padova, Padova University Press, 2015, pp. 15-34. [ISBN 9788869380433]
- 2015 Nébuleuse Antigone. Formation mosaïque d'une figure mythique, in K. Pavlou e G. Pelidis (ed.), Autographes littéraires romains et néogrecs: problèmes théoriques, éditoriaux et interprétatifs, Padova, Sargon, pp. 283-301 [ISBN 9788895672373]
- 2014 Jose Maria de Heredia o lebbrezza della memoria, A.A.VV., Ricerche in corso. Scritti in ricordo di Alessandro Zijno, Padova, CLEUP, [ISBN 978-88-6129-951-1].
- 2014 Naissance des Antigones, in Revue internationale Henry Bauchau, n 6 [ISBN 978-2-87558-349-9].
- 2014 Proust et la fabrique de pré-dire : la dédicace d'exemplaire, « Poétique », n 175, 2014, pp. 121-133.
- 2013 La Chambre noire du voyageur, in « Prospero. Rivista di Letterature straniere, Comparatistica e Studi Culturali », Trieste, EUT Edizioni Università di Trieste, n XIX, pp. 145-168.
- 2013 L'Air(e) transitionnelle de Combray, in Europe, n spécial 1012-1013 Marcel Proust, août-septembre 2013, pp. 73-82.
- 2013 La dislocation dans Sodome et Gomorrhe, in Geneviève Henrot Sostero et Isabelle Serça (dir.), Marcel Proust et la forme linguistique de la Recherche, Paris, Honoré Champion, « Recherches proustiennes » n. 30, pp. 195-217.
- 2013 A fábrica do predizer : Proust e a dedicatória de exemplar, in Alexandre Bebiano de Almeida & Philippe Willemart (organizadores), Proust 2011. Encontro internacional de pesquisadores proustianos, São Paulo, Fapesp, Humanitas, 2012, pp. 113-130. [traduzido do francês por Carla Cavalcanti e Silva].
- 2013 Proust na Italia. 1990-2010, in Alexandre Bebiano de Almeida & Philippe Willemart (organizadores), Proust 2011. Encontro internacional de pesquisadores proustianos, São Paulo, Fapesp, Humanitas, 2012, pp. 331-354. [traduzido do francês por Yuri Cerqueira dos Anjos].
- 2013 La réminiscence comme événement : saillance, agentivité, transformation, in E. Ballardini, R. Pederzoli, S. Reboul-Touré, G. Tréguer-Felten (éd.), Les facettes de l'événement : des formes aux signes, in mediAzioni n. 15, <http://mediazioni.sitlec.unibo.it>, ISSN 1974-4382.
- 2013 Swann, de Combray à Colombin, in Quaderni proustiani, pp. 223-238.
- 2012 Architectures de louange. Trame et chaîne d'une traduction, in Revue internationale Henry Bauchau, n 4, pp. 68-77.